

## Simple Translation Language

### Grammar

- The word order is genitive-demonstrative-number-adjective-noun-relative clause, negation-adverb-verb/adjective, conjunction-subject-object-infinitive-verb-marker, subordinate-main clause.
- Questions append the marker "chu", subordinate sentences "miki", reported speech "si" and exclamations "ya".
- The negation "mana" precedes the verb, adverb, adjective or noun. Generally, modifiers precede the modified expression.
- Nouns and pronouns form the plural by "kuna" appended directly to the stem. Noun phrases end in "qa" (subject), "ta" (object), "mi" (equative), "ya" (vocative).
- Postpositions are "pa" (of), "pi" (in), "man" (to), "manta" (from), "wan" (with), "paq" (for), "kama" (until), "nta" (through). Temporal postpositions add "-m".
- Articles are "kay" (the) and "huk" (one/a). Numbers "iskay" (2), "kimsa" (3), "tawa" (4), "pichqa" (5), "soqta" (6), "qanchis" (7), "pusaq" (8), "isqon" (9), "chunka" (10), "pachak" (100), "waranqa" (1000), "eje" (0).
- Noun compositions use a hyphen "-". Names are followed by a marker as "llaqta" (location), "runa" (human) or "qari" (man) or "warmi" (woman), "aywa" (animal), "sacha" (plant).
- "piy" (who), "ima" (what), "may" (where) end in "taq" (interrogative), in "pas" (indefinite), without ending (relative pronoun). "tukuy" (every) and "mana" (no) may stand in front of them. "kiki" (self) is the reflexive pronoun.
- Adjectives end in "m", derived adverbs in "tam". Comparisons use "aswan" (more), "lliw" (most) and the postposition "hina" (as), "mantas" (than).
- Verb endings are "n" (present), "rqan" (past), "nqan" (future) and "ptin" (conditional), "y" (imperative), "na" (infinitive), "sqa" (ppp) and "sti" (ppa), "q" (actor).

### Optional rules

- The use of the definite article "kay" is optional.
- Personal verb endings may be used in all tenses instead of "-n": "ni" (I), "nki" (you singular), "niku" (we), "nkichik" (you plural), "nku" (they), "nchik" (we all). The subject pronoun remains obligatory.
- Adjectives before nouns do not need the adjective marker "-m".
- "qa" as subject marker directly after personal pronouns may be omitted ("ñoqa, qam, pay" etc.)

### Orthography

Only names are written upper case, even the first word in a sentence is lower case. Interpunctuations are used similar as in other languages. A comma comes before sentence connectors like "icha" (or), "hinapas" (although), and after the subordination marker "miki".

### Pronunciation

"q" as Scottish "loch", "ll" is [ly], "ñ" is [ny], "ch" as in "church", "r" (rolled) and vowels as in Spanish. Stress falls on the last but one syllable of the root, endings are not normally stressed.

### Vocabulary

The basic vocabulary consists of Quechua words. Words may change part of speech by different terminations. All words not expressible by combinations within the basic vocabulary can be borrowed from Spanish (without accents). These imported words should be common in other Roman languages or in English. A non-Quechua word is normally followed by a qualifier, e.g. llaqta (location) after names of countries or cities. \*=used only as termination.

a	and	kayra	reptile	pampa	plain,surface	sti*	ppa
achka	many,much	kiki	same,self	pampacha	excuse	suchi	send
alli	good,well	killa	moon,month	panqa	leaf,sheet,page	suma	beautiful,pretty
allpa	earth	kimsa	three	panta	mistake	suti	name,be called
allqo	dog	kinwa	rice(quinoa)	paña	right	suya	keep,wait
anka	blue	kiru	tooth	papa	potato	suyu	image,paint
anta	metal	kuchi	pig	paq*	for	ta*	accusative
aña	thank(you)	kuchu	cut,knife	paqarin	tomorrow	taka	fight,beat
apa	bring,carry	kulla	feel	paqranti*	instead	taki	sing,music
aqá	beer,alcohol	kuna*	plural	para	rain	tanta	bread
ari	yes	kurku	body	pas*	also	tapu	ask
aswan	more(comp.)	kusi	amuse,happy	pay	it(he/she)	taq*	question word
ati	can,be able	kusma	shirt	pi*	in	tage	box,pot
awqa	enemy,against,war	kuti	times	pichqa	five	tawa	four
aycha	meat	kuya	like	piña	furious	tayta	father
ayllu	parent,family	kuyuri	move	pisi	less,little bit	tiksi	dirty,waste
aywi	wash	lla*	only	pisqo	bird,fly	tiya	must
chaki	dry	llaki	sad	piy	who	tiyari	be at,sit
chakra	square,field	llamka	work	ptin*	conditional	tuku	all,every
challwa	fish	llaqlla	furniture,table,wardrobe	puka	red	tukuri	end
chani	price,value,cost	llaqta	land,place,city	puklla	game,play	tullu	bone
chanka	foot,leg	llika	net	pun	hour	tuta	night
chaski	get,acquire	lliki	broken	punchaw	day	uchku	hole>window
chawpi	center,half,between	lliw	most(sup.),totally	punku	door	uchu	small,short
chay	this	lloqe	left	puñu	sleep	uku	inside
chimpa	opposite,contrary	llulla	false	pura*	among	uma	head
chiri	cold	maki	hand	puri	go,drive	unu	million
chu*	question	mama	mother	pusaq	eight	upa	stupid
chukchu	hair	man*	to	q*	actor(-er)	upya	drink
chumpi	brown	mana	not	qa*	nominative	ura	down,under,low
chunka	ten	mancha	fear	qallari	begin	usuta	shoe
chura	put	manta*	from,about	qallwa	machine,tool	utqa	fast
churi	son,daughter	mantas*	than(comp.)	qam	you	uya	face
chuspi	insect	maska	search	qanchis	seven	uyari	hear,ear
chuta	travel	mawka	old	qara	skin,leather	uywa	animal
eje	zero	may	where	qari	man,he,male	wak	which(rel.)
hampi	heal,medicine	mi*	equative	qatu	market,store,sell	waki	thing
hamu	come	miki*	subordinate cls.	qaya	call,invite	wakra	cow,bull,cattle
hanan	upper,on,high,up	miku	eat	qaylla	near,at	wallpa	chicken
hapi	have	milla	disgust	qayna	past	wan*	with,by
hatu	big	minka	please,ask for	qellqa	write,book	wañu	dead,die,kill
hawa	outside	misi	cat	qellu	yellow	waqa	crazy
hina	as,so	miski	sweet,sugar	qepa	soon,future	waqta	side,besides
hinakama	until(conj.)	moqo	hill,knee	qo	give	wara	trousers
hinapas	although	muchu	use	qollqe	money	waranqa	thousand
hinapti	if	muna	want	qomi	green	warmi	woman,female,she
hinaraq	before(conj.)	musu	new	qofiu	soft	wasá	back,backside,spinal
hinarayku	because	muyu	wheel,cycle	ranti	buy	wasi	house,room,dwell
hinaspá	so that	n*	present tense	raq*	yet	waska	string,line
hinasqa	after that	nana	pain,hurt	rayku	cause,because of	wata	year
hinasti	when(conj.),while	napa	hello,greet	reqsi	recognize,know(a person)	wawa	child,baby
hinataq	that(conj.)	napaq*	for(ger.),to(Inf.)	rikcha	seem	wawqe	brother
huk	one,a	naq*	lacking(without)	riku	see	wayllu	love
hukni	other	neq*	around	rikuri	become	wayra	wind,air
hufu	group	nina	fire	rima	speak,word,say	y*	infinitive
icha	or	niraq	color	roqya	sound	ya	vocative,exclamation
ichaya	perhaps	nqan*	future tense	rqan*	past tense	yacha	know(a fact),learn
iki	sex,sexual	nta*	through	rumi	hard,stone	yaku	water,fluid,river
ima	what	ña	already	runa	person,human	yana	black
inti	sun	ñan	way	rupa	hot,heat	yanapa	help
iskay	two	ñaña	sister	ruru	fruit	yanu	cook
isqon	nine	ñañaq	but	ruwa	make,construct	yapa	repeat
ka	be	ñawi	eye,read	sacha	plant,tree	yaqa	almost
kacha	bye-bye,farewell	ñawpa	before(postpos.)	samay	soul	yoq*	having
kachi	salt	ñeqen	ordinal number	sage	let	yupa	number,count,amount
kallpa	strong	ñoqa	I	saqra	bad,awful	yura	white
kama*	till	ñoqanchik	we all	sara	corn	yuya	think,remember
kanan	now,today	onqo	ill,sick,illness	sasa	difficult		
kancha	light,clear	oqe	grey	senqa	nose,smell		
kanka	roast,toast	pa*	of	si*	indirect speech		
karu	far away	pacha	time,during	siki	butt,rear,bottom,behind		
kaspi	stick	pachak	hundred	simi	mouth,language		
kawsa	live,life	pachalli	clothing,dress	soqta	six		
kay	the	palla	hunt,collect	sqa*	ppp		

20.10.2013: 289 items.

Copyright © 2013 Dr. O'Niel Som  
www.nili.com \* www.nili.de

**English Vocabulary**

a  
 about  
 accusative  
 acquire  
 actor(-er)  
 after that  
 against  
 air  
 alcohol  
 all  
 almost  
 already  
 also  
 although  
 among  
 amount  
 amuse  
 and  
 animal  
 around  
 as  
 ask  
 ask for  
 at  
 awful  
 baby  
 back  
 backside  
 bad  
 be  
 be able  
 be at  
 be called  
 beat  
 beautiful  
 because  
 because of  
 become  
 beer  
 before(conj.)  
 before(postpos.)  
 begin  
 behind  
 besides  
 between  
 big  
 bird  
 black  
 blue  
 body  
 bone  
 book  
 bottom  
 box  
 bread  
 bring  
 broken  
 brother  
 brown  
 bull  
 but  
 butt  
 buy  
 by  
 bye-bye  
 call  
 can  
 carry  
 cat  
 cattle  
 cause  
 center  
 chicken  
 child  
 city  
 clear  
 clothing  
 cold  
 collect  
 color  
 come  
 conditional  
 construct  
 contrary  
 cook  
 corn  
 cost  
 count  
 cow  
 crazy  
 cut  
 cycle  
 daughter  
 day  
 dead  
 die  
 difficult  
 dirty  
 disgust  
 dog  
 door  
 down

huk  
 manta\*  
 ta\*  
 chaski  
 q\*  
 hinasqa  
 awqa  
 wayra  
 aqa  
 tuku  
 yaqa  
 ña  
 pas\*  
 hinapas  
 pura\*  
 yupa  
 kusi  
 a  
 uywa  
 neq\*  
 hina  
 tapu  
 minka  
 qaylla  
 saqra  
 wawa  
 wasa  
 wasa  
 saqra  
 ka  
 ati  
 tiyari  
 suti  
 taka  
 suma  
 hinarayku  
 rayku  
 rikuri  
 aqa  
 hinaraq  
 ñawpa  
 qallari  
 siki  
 waqta  
 chawpi  
 hatu  
 pisqo  
 yana  
 anka  
 kurku  
 tullu  
 qellqa  
 siki  
 taqe  
 tanta  
 apa  
 lliki  
 wawqe  
 chumpi  
 wakra  
 ñataq  
 siki  
 ranti  
 wan\*  
 kacha  
 qaya  
 ati  
 apa  
 misi  
 wakra  
 rayku  
 chawpi  
 wallpa  
 wawa  
 llaqta  
 kancha  
 pachalli  
 chiri  
 palla  
 niraq  
 hamu  
 ptin\*  
 ruwa  
 chimpa  
 yanu  
 sara  
 chani  
 yupa  
 wakra  
 waqa  
 kuchu  
 muyu  
 churi  
 punchaw  
 wafu  
 wafu  
 sasa  
 tiks  
 milla  
 allqo  
 punku  
 ura

dress  
 drink  
 drive  
 dry  
 during  
 dwell  
 ear  
 earth  
 eat  
 eight  
 end  
 enemy  
 equative  
 every  
 exclamation  
 excuse  
 eye  
 face  
 false  
 family  
 far away  
 farewell  
 fast  
 father  
 fear  
 feel  
 female  
 field  
 fight  
 fire  
 fish  
 five  
 fluid  
 fly  
 foot  
 for  
 for(ger.)  
 four  
 from  
 fruit  
 furious  
 furniture  
 future  
 future tense  
 game  
 get  
 give  
 go  
 good  
 green  
 greet  
 grey  
 group  
 hair  
 half  
 hand  
 happy  
 hard  
 have  
 having  
 he  
 head  
 heal  
 hear  
 heat  
 hello  
 help  
 high  
 hill  
 hole  
 hot  
 hour  
 house  
 human  
 hundred  
 hunt  
 hurt  
 I  
 if  
 ill  
 illness  
 image  
 in  
 indirect speech  
 infinitive  
 insect  
 inside  
 instead  
 invite  
 it(he/she)  
 keep  
 kill  
 knee  
 knife  
 know(a fact)  
 know(a person)  
 lacking(without)  
 land  
 language  
 leaf  
 learn  
 leather  
 left  
 leg

pachalli  
 upya  
 puri  
 chaki  
 pacha  
 wasi  
 uyari  
 allpa  
 miku  
 pusaq  
 tukuri  
 awqa  
 mi\*  
 tuku  
 ya  
 pampacha  
 ñawi  
 uya  
 llulla  
 aylu  
 karu  
 kacha  
 utqa  
 tayta  
 mancha  
 kulla  
 warmi  
 chakra  
 taka  
 nina  
 challwa  
 pichqa  
 yaku  
 pisqo  
 charnka  
 paq\*  
 napaq\*  
 tawa  
 manta\*  
 ruru  
 piña  
 llaqla  
 qepa  
 nqan\*  
 puklla  
 chaski  
 qo  
 puri  
 alli  
 qomi  
 napa  
 oqe  
 huñu  
 chukchu  
 chawpi  
 maki  
 kusi  
 rumi  
 hapi  
 yoq\*  
 qari  
 uma  
 hampi  
 uyari  
 rupa  
 napa  
 yanapa  
 hanan  
 moqo  
 uchku  
 rupa  
 pun  
 wasi  
 runa  
 pachak  
 palla  
 nana  
 ñoqa  
 hinapti  
 onqo  
 onqo  
 suyu  
 pi\*  
 si\*  
 y\*  
 chuspi  
 uku  
 paqranti\*  
 qaya  
 pay  
 suya  
 wafu  
 moqo  
 kuchu  
 yacha  
 reqsi  
 naq\*  
 llaqta  
 simi  
 panqa  
 yacha  
 qara  
 lloqe  
 chanka

less  
 let  
 life  
 light  
 like  
 line  
 little bit  
 live  
 love  
 low  
 machine  
 make  
 male  
 man  
 many  
 market  
 meat  
 medicine  
 metal  
 million  
 mistake  
 money  
 month  
 moon  
 more(comp.)  
 most(sup.)  
 mother  
 mouth  
 move  
 much  
 music  
 must  
 name  
 near  
 net  
 new  
 night  
 nine  
 nominative  
 nose  
 not  
 now  
 number  
 of  
 old  
 on  
 one  
 only  
 opposite  
 or  
 ordinal number  
 other  
 outside  
 page  
 pain  
 paint  
 parent  
 past  
 past tense  
 perhaps  
 person  
 pig  
 place  
 plain  
 plant  
 play  
 please  
 plural  
 pot  
 potato  
 ppa  
 ppp  
 present tense  
 pretty  
 price  
 put  
 question  
 question word  
 rain  
 read  
 rear  
 recognize  
 red  
 remember  
 repeat  
 reptile  
 rice(quinoa)  
 right  
 river  
 roast  
 room  
 sad  
 salt  
 same  
 say  
 search  
 see  
 seem  
 self  
 sell  
 send  
 seven  
 sex  
 sexual

pisi  
 saqe  
 kawsa  
 kancha  
 kuya  
 waska  
 pisi  
 kawsa  
 wayllu  
 ura  
 qallwa  
 ruwa  
 qari  
 qari  
 achka  
 qatu  
 aycha  
 hampi  
 anta  
 unu  
 panta  
 qollqe  
 killa  
 killa  
 aswan  
 lliw  
 mama  
 simi  
 kuyuri  
 achka  
 taki  
 tiya  
 suti  
 qaylla  
 llika  
 musu  
 tuta  
 isqon  
 qa\*  
 senqa  
 mana  
 kanan  
 yupa  
 pa\*  
 mawka  
 hanan  
 huk  
 lla\*  
 chimpa  
 icha  
 ñeqen  
 hukni  
 hawa  
 panqa  
 nana  
 suyu  
 aylu  
 qayna  
 rqn\*  
 ichaya  
 runa  
 kuchi  
 llaqta  
 pampa  
 sachqa  
 puklla  
 minka  
 kuna\*  
 taqe  
 papa  
 sti\*  
 sqa\*  
 n\*  
 suma  
 chani  
 chura  
 chu\*  
 taq\*  
 para  
 ñawi  
 siki  
 reqsi  
 puka  
 yuya  
 yapa  
 kayra  
 kinwa  
 paña  
 yaku  
 kanka  
 wasi  
 llaki  
 kachi  
 kiki  
 rima  
 maska  
 riku  
 rikcha  
 kiki  
 qatu  
 suchi  
 qanchis  
 iki  
 iki

she  
 sheet  
 shirt  
 shoe  
 short  
 short  
 sick  
 side  
 sing  
 sister  
 sit  
 six  
 skin  
 sleep  
 small  
 smell  
 so  
 so that  
 soft  
 son  
 soon  
 soul  
 sound  
 speak  
 spinal  
 square  
 stick  
 stone  
 store  
 string  
 strong  
 stupid  
 subordinate cls.  
 sugar  
 sun  
 surface  
 sweet  
 table  
 ten  
 than(comp.)  
 thank(you)  
 that(conj.)  
 the  
 thing  
 think  
 this  
 thousand  
 three  
 through  
 till  
 time  
 times  
 to  
 to(Inf.)  
 toast  
 today  
 tomorrow  
 tool  
 tooth  
 totally  
 travel  
 tree  
 trousers  
 two  
 under  
 until(conj.)  
 up  
 upper  
 use  
 value  
 vocative  
 wait  
 want  
 war  
 wardrobe  
 wash  
 waste  
 water  
 way  
 we all  
 well  
 what  
 wheel  
 when(conj.)  
 where  
 which(rel.)  
 while  
 white  
 who  
 wind  
 window  
 with  
 woman  
 word  
 work  
 write  
 year  
 yellow  
 yes  
 yet  
 you  
 zero

warmi  
 panqa  
 kusma  
 usuta  
 uchu  
 onqo  
 waqta  
 taki  
 ñafia  
 tiyari  
 soqta  
 qara  
 pufu  
 uchu  
 senqa  
 hina  
 hinaspa  
 qofu  
 churi  
 qepa  
 samay  
 roqya  
 rima  
 wasa  
 chakra  
 kaspi  
 rumi  
 qatu  
 waska  
 kallpa  
 upa  
 miki\*  
 miski  
 inti  
 pampa  
 miski  
 llaqla  
 chunka  
 mantas\*  
 aña  
 hinataq  
 kay  
 waki  
 yuya  
 chay  
 waranqa  
 kimsa  
 nta\*  
 kama\*  
 pacha  
 kuti  
 man\*  
 napaq\*  
 kanka  
 kanan  
 paqarin  
 qallwa  
 kiru  
 lliw  
 chuta  
 sachqa  
 wara  
 iskay  
 ura  
 hinakama  
 hanan  
 hanan  
 muchu  
 chani  
 ya  
 suya  
 muna  
 awqa  
 llaqla  
 aywi  
 tiks  
 yaku  
 ñan  
 ñoqanchik  
 alli  
 ima  
 muyu  
 hinasti  
 may  
 wak  
 hinasti  
 yura  
 ply  
 wayra  
 uchku  
 wan\*  
 warmi  
 rima  
 llamka  
 qellqa  
 wata  
 qellu  
 ari  
 raq\*  
 qam  
 eje